

Зміст Indice

Передмова

Поезія – «прихована маса Всесвіту»

(*Оксана Пахльовська*) 15

(*Premessa: Poesia, «massa mancante dell'Universo»*)

[*Oxana Pachlovska*]

Розмова з поетом

Від грецьких ліриків – до «моди голого короля» 35

(*Intervista: Dai lirici greci alla «moda del re nudo»*)

POESIE ПОЕЗІЇ

Anni Sessanta–Settanta Шістдесяті–сімдесяті роки

Ressa 62

Тлум 63

Natura fredda 64

Холодна природа 65

Vertigine 66

Непритомність 67

Agavi in fiore 68

Квітучі аґави 69

Distacco 70

Прощання 71

Deriva 74

Без напрямку 75

Anni Ottanta
Вісімдесяті роки

- Sole di maggio 76
Травневе сонце77
- Se non sei tu l'amore 78
Якщо кохання – це не ти79
- Una lama nel miele 82
Лезо, утоплене в мед 83
- In attesa d'imbarco 84
Чекаючи переправи 85
- No gli orecchi pieni di mare 86
В мені розкочується моря шум 87
- La luna nel pozzo 88
Місяць у криниці 89
- Sirena 92
Сирена 93
- Anime vaganti dei gabbiani 94
Мандрівні душі чайок 95
- Vulcano 96
Вулкан 97
- Gambarie 100
Гамбаріє 101
- Ciechi 102
Сліпі 103
- Porto delle inquietudini 104
Порт неспокою 105
- L'argilla di Eva 106
Глина Єви 107

Una porta sbattuta	108
Зачинені з гуркотом двері	109
La tenda da nomade	110
Намет номада	111
Mittente sconosciuta	112
Невідомий відправник	113
Quinta dimensione	114
П'ятий вимір	115
Il passo di Natale	116
Ритм Різдва	117
Padre Nostro	118
Отче Наш	119
Ad eccezione	120
За винятком	121
No schiumato la patina del sogno	122
Спиваю піну сну	123
Liaisons	124
Liaisons	125
Fine settimana	126
Кінець тижня	127
A fine giornata	128
Наприкінці дня	129
L'ora in cui si spengono i moccoli	130
Час, коли гаснуть недогарки	131
S'allungano da sole le giornate	132
Дні довшають самі собою	133
Luna calante	134
Ущербний місяць	135

- Notturmo 136
Ноктюрн 137
- Il segno 138
Знак 139
- L'acqua tra le dita 140
Вода між пальців 141
- Piccoli passi 142
Вкорочуючи крок 143
- Fuori stagione 144
За межами пір року 145

Anni Novanta
Дев'яності роки

- Entra negli occhi senza farmi male 146
Увійди в мої очі без болю 147
- Contro natura 152
Природі всупереч 153
- Silvia che troppo grandi 156
Сільвіє, що поглядом чаклунським 157
- Non sei una dea 158
Ти не богиня 159
- Il sorriso del gatto 160
Усмішка кота 161
- Ma più che mai 166
Більше, ніж будь-коли 167
- L'ultima luna di giugno 168
Останній місяць червня 169
- Gli occhi di Circe 172
Очі Цирцеї 173

Anni 2000–2004
Роки 2000–2004

- Ricordati di dimenticarla 176
Запам'ятай її забути 177
- Compresenza 178
Співприсутність 179
- Ecce Tibi Filius 182
Ecce Tibi Filius 183
- Scogli di marmo levigato a Thasos 186
Тасос, шліфований мармур скель 187
- Stanca le ali 190
Стомлені крила 191
- La notte prima, una pioggia 192
В ніч перед тим, у дощ 193
- Transfluenza 196
Перетікання 197
- Due milauno 198
Дві тисячі перший 199
- Hanno murato 200
Замурований голуб 201
- Peccato non originale 202
Не першородний гріх 203
- Ostenda 206
Остенде 207
- Avvento 208
Явлення 209
- Di lato 210
Поруч 211

- Polo negativo 212
Негативний полюс 213
- Precorrimiento 214
Переганяючи час 215
- Dentro lo specchio 216
В глибині дзеркала 217
- Desejada 219
Desejada 220
- Ripascimento 222
Пасовище 223

Poesie degli ultimi anni
Поезії останніх років

- Sotto le palpebre 224
Під повіками 225
- Alba di notte 226
Світанок уночі 227
- Il tempo delle rose 228
Час троянд 229
- Dei caduti a Nassiriya 232
Полеглим у Нассірії 233
- Sopre carnose di camelie 234
Важкі чаші камелій 235
- Venere a/ 236
Венера-1 237
- Venere b/ 238
Венера-2 239
- Verrà l'estate 240
Настане літо 241

Erpurre	242
І все ж	243
Duale	244
Дуалізм	245
T'amo di due amori	246
Люблю тебе – і цих кохання два	247
Il segreto del vetro	248
Таємниця скла	249
Commodus discessus	252
Commodus discessus	253
Alla moviola	254
Сповільнений кадр	255
L'angelo incredulo	256
Здивований янгол	257
Sbianca il giorno	258
Світає день	259
Поет у Чистилищі	260
<i>(Il poeta alla griglia)</i>	
Біо-бібліографічна довідка	309
<i>(Nota bio-bibliografica)</i>	